

Decía el poeta sufí Jalal al-din Rumí, en uno de sus muy afamados poemas, “Ves la superficie espumosa, pero no el Mar” y tomando la literalidad de esa frase, quiero aprovechar estas líneas, de obligado cumplimiento, para transmitir un voluntario agradecimiento a todos los que a lo largo de más de treinta años se han esforzado por hacernos conocer qué hay bajo la superficie espumosa.



Durante décadas, gente abnegada, entre los que, indudablemente, destaca especialmente Francisco Pizarro, se han empeñado en que veamos el Mar, ese vecino nuestro de siempre. Pero que veamos no sólo lo que vemos, lo que estamos acostumbrados a ver, esa superficie espumosa que nos mencionaba el poeta; han querido, siguen queriendo, que veamos el Mar, todo el mar, todos los mares. Y esperemos que no cejen en ese empeño, loable y digno de imitación.

A lo largo de los años hemos podido, siquiera a través de la proyección de imágenes, acercarnos al Mar. Hemos podido ir más allá de la superficie espumosa y nos hemos quedado absolutamente maravillados.

Para los que no tenemos, desgraciadamente, esa intimidad con lo que está debajo, para los que nos quedamos, para nuestro desconuelo, en la espuma marina, esta ventana a la profundidad, a los inmensos volúmenes de mares, a su incesante maravilla vital, a su interacción, fastuosa y nefasta, con el hombre, ha supuesto un auténtico pasaporte a otra dimensión.

Así pues, no podemos desaprovechar esta oportunidad, única en el calendario guipuzcoano, de sumergirnos, de dejarnos llevar por aguas y mares, por fauna y pecios, por aventura y aprendizaje...

Permitidme que finalice como empecé, con la cita completa de Rumí, con la invitación a disfrutar de la XXX edición del Ciclo Internacional de Cine Submarino de Donostia-San Sebastián:

Noche y día el Mar tiene espuma.

Ves la superficie espumosa, pero no el Mar.

¡Qué increíble!

### ***El Comité Organizador, agradece la ayuda y colaboración de:***

- ◆ Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco
- ◆ Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa
- ◆ Excmo. Ayuntamiento de Donostia – San Sebastián
- ◆ Gipuzkoa Donostia KUTXA – Caja Gipuzkoa – San Sebastián
- ◆ Federación Española de Actividades Subacuáticas
- ◆ Federación Guipuzcoana de Actividades Subacuáticas
- ◆ Patronato Municipal de Cultura
- ◆ Aquarium de Donostia – San Sebastián
- ◆ Autoridad Portuaria de Pasajes – Pasaiaiko Portuko Aguntaritza
- ◆ Fomento de Construcciones y Contratas – FCC
- ◆ Echovideo - Produzione - Italia
- ◆ Bora Bora Produktions - Serbia
- ◆ Russian Underwater Expeditions - Rusia
- ◆ Entre 2 Mares - Alicante
- ◆ Inspiration-Hexagone Video - Tribord - Niza
- ◆ Bioimatge - Tarrasa
- ◆ Diventure TV - México
- ◆ Ayuntamiento de Corralejo - La Oliva - Canarias
- ◆ Bluescreen - Valencia
- ◆ Tour Buceo - Cine Sub - Madrid
- ◆ Muestra de Cine Submarino de Valladolid

Dirección de  La Organización

### **Ciclo Internacional de Cine Submarino**

C/Katalina Eleizegi, 44-bajo

20009 – San Sebastián (España)

E-mail: [cine.submarino@realsociedad.com](mailto:cine.submarino@realsociedad.com)

Teléfono y Fax: 34 943 – 46 55 35

<b>O´Callaghan Carol</b>	<i>Londres - Inglaterra</i>
<b>Ortiz M<sup>a</sup> Jesús</b>	<i>Alicante - España</i>
<b>Pack Bernhard</b>	<i>Spiesen - Alemania</i>
<b>Pellizari Humberto</b>	<i>Busto Arzisiso - Italia</i>
<b>Pelletier Francois X.</b>	<i>Sorgeres - Francia</i>
<b>Penez Daniel</b>	<i>Montfauçon - Francia</i>
<b>Philatet Bualoi</b>	<i>Indonesia</i>
<b>Pico Cecile</b>	<i>París - Francia</i>
<b>Ponces de Carvalho Joao</b>	<i>Lisboa - Portugal</i>
<b>Printzen Mikaela</b>	<i>Almeria - España</i>
<b>Puyó Luis M<sup>a</sup></b>	<i>FEDAS - Barcelona</i>
<b>Quera Josep</b>	<i>Tarrasa - Barcelona</i>
<b>Rengel Javier</b>	<i>Canal Sur - Sevilla</i>
<b>Ribera Antonio</b>	<i>Barcelona - España</i>
<b>Rivera Txomin y Maite</b>	<i>Orio - Euskadi</i>
<b>Roca Jaime</b>	<i>Venezuela</i>
<b>Rodríguez Emilio</b>	<i>Lanzarote - España</i>
<b>Rodríguez José Manuel</b>	<i>Urnieta - Euskadi</i>
<b>Rodríguez Oveja José</b>	<i>FEDAS - Barcelona</i>
<b>Rondon Lourdes</b>	<i>Sardañola - Barcelona</i>
<b>Rozotte S. e Isabel</b>	<i>Bayonne - Francia</i>
<b>Ruiz B. Romualdo</b>	<i>LLoret de Mar - Gerona</i>
<b>Saéz Luis</b>	<i>Alitalia - Bilbao</i>
<b>Sans Mikel</b>	<i>Gerona - España</i>
<b>Santana Rafael</b>	<i>Las Palmas de G. Canaria</i>
<b>Santiago Fco. Javier</b>	<i>M<sup>o</sup> de Pesca - España</i>
<b>Sardá Prat Josep</b>	<i>TVE Barcelona - España</i>
<b>Seen David G.</b>	<i>Beckenried - Suiza</i>
<b>Spanjevic Predag</b>	<i>Serbia</i>
<b>Talledo Kike</b>	<i>Castro Urdiales - España</i>
<b>Tezier Chris y Remy</b>	<i>Isla Reunión - Francia</i>
<b>Theveneau Alain</b>	<i>Corcega - Francia</i>
<b>Thiomir Keselj</b>	<i>Yugoslavia</i>
<b>Tosello Monique</b>	<i>París - Francia</i>
<b>Vailati Bruno</b>	<i>Roma - Italia</i>
<b>Van Belle</b>	<i>Bélgica</i>
<b>Vergara Mikel</b>	<i>Zarautz - Euskadi</i>
<b>Viciana Francisco</b>	<i>Alicante - España</i>
<b>Viña Jose</b>	<i>Gijón - España</i>
<b>Vrignaud Michel y Helene</b>	<i>Sables D'Olonne - Francia</i>
<b>Wesly Claude</b>	<i>Marsella - Francia</i>
<b>Whitmann Daniel</b>	<i>Emb. USA - Madrid</i>

Jalal al-Din Rumí poeta sufistak bere poema oso famatuetako batean hala zioen: "Azal apartua ikusten duzu, baina ez Itsasoa". Esaldi horren literalitasuna hartuz, lerro hauek baliatu nahi ditut, nahitaez idatzi beharrekoak, nire esker on gogozko bat emateko honako hauei: azal apartuaren azpian zer dagoen guri jakinazten hogeita hamar urtean baino gehiagoan ahalegindu diren guztiei.

Pairamen handiko jendea tematu da zenbait hamarralditan –horien artean bereziki Francisco Pizarro gailentzen da–, Itsasoa, gure betiko bizilagun hori, ikus dezagun. Baina ikus dezagun, ez bakarrik ikusten duguna, ikusten ohituta gaudena, poetak aipatzen zigun azal apartu hori; aitzitik, nahi izan dute, eta oraindik ere hala nahi dute, ikus dezagun, Itsasoa, itsaso osoa, itsaso guztiak. Ez ahal dute ahalegin horretan amore emango, ahalegin laudagarria eta imitagarria izaki!

Urte askotan izan dugu Itsasora hurbiltzeko aukera, irudi proiektzioaren bitartez, bederen. Azal apartuaz haratago joateko aukera izan dugu, eta zeharo liluratuta geratu gara.

Zoritarrez, azpian dagoenarekin intimitate hori ez daukagunontzat, eta, gure atsekaberako, itsas aparraren gainean geratzen garenontzat, beste dimentsio batera igarotzeko benetako pasaporte izan da leiho hori, ikuspegiaren duena itsasoaren sakontasuna, itsasoaren bolumen neurrigabeak, haien hil edo biziko mirari etengabea, gizakiarekin duten elkarreragin zorionekoa nahiz zorigaiztokoa.

Hortaz, ezin dugu alferrik galdu urpean murgiltzeko aukera hau, bakarra baita Gipuzkoako egutegian; ezin dugu alferrik galdu urek eta itsasoek, faunak eta ontzi hondoratuek, abenturak eta ikaskuntzak berekin eraman gaitzaten dugun aukera hau.

Utzidazue bukatzen, mesedez, hasi naizen bezala, Rumíren aipu osoarekin, eta Donostiako Itsaspeko Zinearen XXX. Nazioarteko Zikloaz gozatzeko gonbidapenarekin:

Gau eta egun Itsasoak aparra du.

Azal apartua ikusten duzu, baina ez Itsasoa.

Sinesgaitza zinez!

**Imanol Agote Alberro**

Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Zuzendaria.

*Dtor. de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa.*



*El Ciclo Internacional de Cine Submarino de San Sebastián llega este año a su trigésima edición, lo cual es un motivo de enhorabuena para todos los donostiarras. Tenemos en nuestra ciudad tantos acontecimientos culturales, y algunos de ellos alcanzan tanta repercusión, que corremos el riesgo de pasar por*

*alto actividades como la que desarrollan brillantemente Francisco Pizarro y su equipo. Llegar a los treinta años organizando un certamen tan especializado como éste, y situarlo en un nivel internacional destacado, es un mérito indudable.*

*Como ya viene siendo habitual, veremos una muestra de lo más interesante que se está haciendo en el terreno del cine submarino, con la participación de más de treinta películas procedentes de diez países de tres continentes: Alemania, Argentina, Bélgica, España, Francia, Italia, México, Rusia, Serbia y Turquía.*

*En esta edición de aniversario, se han programado además tres exposiciones de fotos a cargo de especialistas de primera fila: el canario Sergio Hanquet, Nano Cordovilla (subcampeón de España de Foto Apnea 2005) y el francés André Laban, que formó parte durante muchos años del equipo de Cousteau y que presenta además una película esperada con mucha expectación.*

*San Sebastián ha estado siempre muy ligada al mar a lo largo de su historia y el interés que siempre ha habido en la ciudad por los temas marítimos ha ayudado a la consolidación del Ciclo Internacional de Cine Submarino. Mi felicitación por el aniversario y mi invitación a donostiarras y visitantes a acercarse a la Sala Kutxa de la calle Andía, que se llenará nuevamente entre los días 18 y 22 de abril para ver las últimas y mejores propuestas de cine submarino.*

<b>Georgeff Marti</b>	Australia
<b>Gestal Herminio</b>	Madrid - España
<b>Gil Manel</b>	Torroella - Girona
<b>González Manel</b>	Terrasa - España
<b>González Tino</b>	Murcia - España
<b>González Rafa y Maite</b>	Madrid - España
<b>G. Guerra Antonio</b>	Madrid - España
<b>Gutierrez M<sup>a</sup> Fda.</b>	Nat. G. S. - Colombia
<b>Hass Lotte y Hans</b>	Viena - Austria
<b>Hernandez Miguel Angel</b>	Canarias - España
<b>Herrero Rafael</b>	Las Palmas de G. Can.
<b>Hoogewoud Henry</b>	Nijmegen - Holanda
<b>Kabue Iñaki</b>	Hondarribi - Euskadi
<b>Kerejeta Joseba</b>	Durango - Euskadi
<b>Kovacs Zoltan</b>	Francia
<b>Kramer Thierry</b>	Suiza
<b>Kovacs Zoltan</b>	Francia
<b>Lafaye Roger</b>	Maisson Lafite- Francia
<b>Landreu Robert</b>	La R. Sur Yon - Francia
<b>Langlois Ch. y Corinne</b>	Tournefeuille - Francia
<b>Lavignasse Joelle</b>	Anglet - Francia
<b>Lazkano Manuel</b>	México
<b>Lakic Miodrag</b>	Yugoslavia
<b>Leclercq Gorka</b>	Donostia - Euskadi
<b>Loppel Sergio</b>	Génova - Italia
<b>Lucon Patrick</b>	Laudun - Francia
<b>Lledó Berta</b>	Bodrum - Turquía
<b>Llenas José M<sup>a</sup></b>	L'Estartit - Girona
<b>Makula Stefano</b>	Roma - Italia
<b>"Maró" Betti Rodolfo</b>	Rapallo - Italia
<b>Mayol Jacques</b>	Isla de Elba - Francia
<b>Melchor Manuel</b>	Barcelona - España
<b>Membrado Jose Luis</b>	Barcelona - España
<b>Mercier Daniel</b>	Antibes - Francia
<b>Montanari Sergio</b>	Faenza - Italia
<b>Montaño Miguel</b>	Sevilla - España
<b>Mota Ramón</b>	Barcelona - España
<b>Moya José Antonio</b>	Alicante - España
<b>Muro Alberto</b>	Ciampino - Italia
<b>Nardo Vicente y Nicole</b>	Marsella - Francia
<b>Nart Javier</b>	Barcelona - España

En años anteriores nos visitaron y honraron con su presencia física, las siguientes personalidades, relacionadas con el mundo submarino. Para ellas nuestro saludo recordándoles.

<b>Alvarado Enrique</b>	Lanzarote - España
<b>Armentia Javier</b>	Salamanca - España
<b>Admetlla Eduardo</b>	Barcelona - España
<b>Amengual José</b>	Mallorca - España
<b>Baret Seyda</b>	Viry Chatillon - Francia
<b>Barrera José</b>	Las Palmas de G. Can
<b>Bernardo Maitane</b>	Donostia - Euskadi
<b>Bernat Montero J.</b>	LLoret de Mar - Gerona
<b>Blanco Leandro</b>	Madrid - España
<b>Boudot Daniel</b>	Pelissanne - Francia
<b>Bravo Ramón</b>	Isla Mujeres - Mexico
<b>Brem Georges</b>	Bougival - Francia
<b>Bueno Juan Jose</b>	Valladolid - España
<b>Cabrera Ricardo</b>	Islas Canarias - España
<b>Candan Jorge y Pili</b>	Boiro - Coruña
<b>Candela Francisco</b>	Madrid - España
<b>Cappellano Pipo</b>	Roma - Italia
<b>Castela Luzien</b>	Emb. Francia - Madrid
<b>Castellvi J.M. y Rubinat O.</b>	Lleida - España
<b>Casanovas Jose</b>	San Cugat - Barcelona
<b>Casas Rubén</b>	Palma de Mallorca
<b>Cecan Haluk y Gül</b>	Istambul - Turquía
<b>Corda Raymond</b>	Niza - Francia
<b>Cortés José</b>	Canarias - España
<b>Costa Herminia</b>	TVE Madrid - España
<b>Cruz Alfonso</b>	Tarrasa - España
<b>Dandieu Louis</b>	Frouzins - Francia
<b>De la Figuera Manuel</b>	Zaragoza - Fedas
<b>Delemotte Bernard</b>	Puy Ricard - Francia
<b>De Santis Victor</b>	Pistoia - Italia
<b>Dodi Alessandro y Nadia</b>	Milano - Italia
<b>Drago Domenico</b>	Palermo - Italia
<b>Escandon Izaskum</b>	Gijón - España
<b>Eugene Jean Claude y Elianne</b>	Rognac - Francia
<b>Falcó Albert</b>	Marsella - Francia
<b>Folguera Tono</b>	Barcelona - España
<b>Fructus Michelle</b>	Comex Marsella -
<b>Frydman David</b>	Madrid - Israel
<b>Gadea Jose Pablo</b>	Valencia - España
<b>Galdona Joshan</b>	Donostia - Euskadi
<b>Geiger Hugo</b>	Madrid - España

Donostiako Itsaspeko Zinearen Nazioarteko Zikloak hogeita hamargarren edizioa betetzen du aurten, eta hori pozteko arrazoia da donostiar guztientzat. Gure hirian kultur ekintza asko egiten direnez, eta haietako batzuek oihartzun handia izaten dutenez, arriskua dugu beste ekintza batzuk, Francisco Pizarro eta bere taldeak hain ondo antolatzen duten honen antzekoak, albo batera uzteko. Hain lehiaketa espezializatua antolatzen hogeita hamar urte betetzea, eta nazioartean oso maila onean kokatzea, meritu handia da, dudarik gabe.

Ohikoa denez, itsaspeko zinearen arloan egiten ari diren lanik interesgarrienekin lagin bat ikusiko dugu. Guztira, hogeita hamar film baino gehiago, hamar herrialde eta hiru kontinentetakoak: Alemania, Argentina, Belgika, Espainia, Frantzia, Italia, Mexiko, Errusia, Serbia eta Turkiakoak.

Edizio honetan urteurrena betetzen denez, hiru argazki-erakusketa programatu dira, lehen mailako espezialisten eskutik: Sergio Hanquet kanariarra, Nano Cordovilla (Espainiako Apnea Argazkiko txapeldunordea, 2005ean) eta André Laban frantsesa (Cousteauren taldekoa urte askoan; ikusmen handia sortu duen film bat aurkezten du, gainera).

Donostia beti egon da itsasoari lotua eta hirian itsas gaiei buruz beti izan den interesak Itsaspeko Zinearen Nazioarteko Zikloa finkatzen lagundu du. Zorionak urteurrenagatik. Bukatzeko, donostiar eta bisitari guztiak gonbidatu nahi ditut Andia kaleko Kutxa Aretora hurbiltzera apirilaren 18tik 22ra, itsaspeko zinearen azken proposamenak, eta horietan ere onenak, ikusteko. Badakigu aretoa, beti bezala, beteta egongo dela.

**ODON ELORZA**

Alcalde de San Sebastián - Donostiako alkatea

## PELICULAS PARTICIPANTES ★

**NOISE**, de Milorad Djuknic de Beograd, Serbia.

**LA PERLA DEL KINABALU**, de Iñaki Kabue de Hondarribia, Guipúzcoa.

**BALLENAS EN LIBERTAD**, de Sergio Hanquet de Tenerife, Canarias.

**MAR BLANCO**, de Oleg Bozhok de Russia.

**JEZERO EL LAGO**, de Miodrag Lakic de Beograd, Serbia.

**FENETRE BLEUE**, de Jean Claude Eugene de Rognac, Francia

**POUR LE PLAISIR DES YEUX**, de Jean Claude Eugene de Rognac, Francia

**TIBURONES DE RANGIROA**, de Raquel Campergue de Avatoru-Rangiroa, Francia.

**ROSSO PROFONDO**, de Sergio Loppel de Vignole Borbera, Italia.

**LA INVESTIGACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL LITORAL**, de F. J. Viciano de Busot, Alicante.

**L'APRENTI ALCHIMISTE**, de Andre Laban de Saint Antonin, Francia.

**IRIS ET ONIRIS**, de Andre Laban de Saint Antonin, Francia.

**MAS ALLA DEL AZUL**, de Francisco y Armando del Rosario de Tenerife, Canarias.

**PROFUNDIDAD ABSOLUTA**, de Val y Loic Leferme de Niza, Francia.

**PEQUEÑOS MANJARES**, de Manuel González de Tarrasa, Barcelona.

**LOS FANTASMAS DEL MAR**, de Manel González de Tarrasa, Barcelona.

**QUELQUE PART EN**

**BRETAGNE**, de Ch. Langlois y C. Lavaud de Tournefeuille, Francia.

**FLUIDO**, de Daniel Rodríguez de Las Palmas de Gran Canaria.

**TSUNAMI**, de Danny Van Belle de Erpe Mere, Bélgica.



Sergio Loppel



Ch. Langlois

## exposición fotográfica Sergio Hanquet



*Nació en Bélgica, el 21 de Marzo de 1962. Reside en Canarias desde 1986.*

*Fotógrafo naturalista, buceador y patrón de yate.*

*Medalla de oro - CMAS 1997.*

*Dos medallas de plata - CMAS.*

*Mejor deportista de la Federación Insular de Ac. Subacuáticas /97.*

*Premio Jazmín de Oro - Open Coralís - Túnez 1997.*

*Campeón del Open de Foto Sub, Medas 1997.*

*Ha expuesto sus fotos submarinas en: Los Cristianos, Barcelona, Madrid, etc.*

*22 revistas han publicado sus fotografías.*

*Ha publicado o participado en 14 libros.*

*Dispone de fotos de varios Mares y muchos lugares del mundo.*

*Sus imágenes están disponibles en las agencias:*

*NATURPRESS.STILL LIFE, S.L. :*

*Spain - Tel. 34 91 41676.*

*WILDLIFE PICTURES:*

*Belgium - Tel 32 22168955*

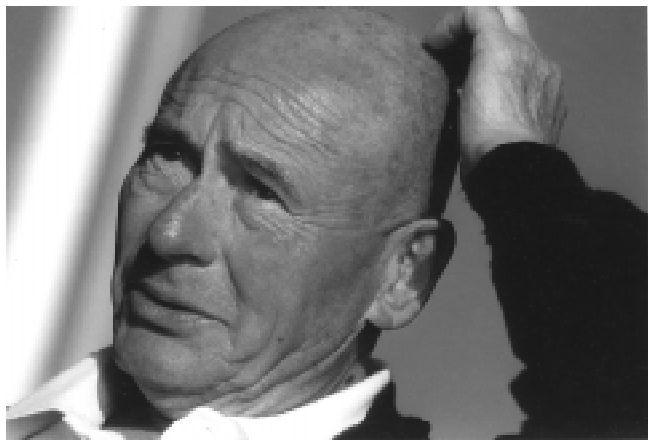
*FOTODEMAR:*

*Tenerife - Te. 34 922791801*

*Info@ sergiohanquet.com*

## *exposición de pintura submarina*

**Andre Laban**



Nació el 19 de Octubre de 1928 en Marsella - Francia. Comenzó a bucear hacia 1952.

Estuvo 21 años con el Comandante Cousteau, en el barco Calypso. Conoce casi todos los mares de nuestro planeta. Pero todavía hay muchos que no conoce.

Dijo, que todavía tenía mucho que aprender del Mar.

Su faceta de pintor submarino comenzó en 1966.

Desde entonces ha expuesto sus trabajos, en muchos lugares como: Marsella, Los Ángeles, San Diego, París, Antibes, Kiev (Ukrania), Bruselas, Zurich, etc.

También estará en San Sebastián 2006, y en la sala de seminarios de Kutxa, con motivo del 30 Ciclo Internacional de Cine Submarino, donde además presenta dos películas submarinas.



**CAZADORES DEL CABO DE LAS TORMENTAS**, de Thomas Behrend de Hamburg, Alemania.

**ÇILGIN, CRAZY MUSICIENS**, de Haluk Cekan de Istanbul, Turquía.

**ODISEA MARINA**, de Manuel Lazcano de México.

**LA ESPERANZA BLANCA**, de Samuel Hernández de Sabadell, Barcelona.

**EL TIEMPO DE LOS SUEÑOS**, de Samuel Hernández de Sabadell, Barcelona.

**MÁGICO MEDITERRANEO**, de Daniele Iop y Manfred Bortoli de Italia.

**BROTHERS ISLANDS**, de María Lagarde de Ciudad de México.

**PECES EN MOVIMIENTO**, de Herminio Gestal de Madrid.

**MAREMAGNUM**, de Quim Roca de Valls, Tarragona.

**ESTRECHO DE LA BOCAINA**, de Gorka Leclerq de Donostia-San Sebastián.

**HUNDIDOS EN LA PATAGONIA**, de Alejandro Prieto de Buenos Aires, Argentina.

**BIENVENIDOS A TIGER BEACH**, de Leandro Blanco de Madrid.

**CÓRCEGA**, de S. Hernandis, T. Folguera y J. M. Herrero de Valencia, España.

**RAVEL SHOW**, de Tino González de Murcia, España.



Alejandro Prieto

## A Q U A R I U M

*Colabora con el 30º Ciclo Internacional de Cine Submarino de Donostia-San Sebastián 2006.*

*En su Auditorium, se ven manifestaciones relacionadas con la MAR y las mejores películas, de tema submarino, todos los días del año.*

*En fechas posteriores, que se anunciarán oportunamente, podrán ver TODAS las películas del 30 Ciclo de 2006, en el marco del Aquarium Donostierra.*

**martes**

**18**

**abril**

En el Salón de Actos de KUTXA, c/Andia, de Donostia-San Sebastián, a las 18:00 horas

## **INAUGURACION DEL 30º CICLO**

seguidamente y a las 20:00 h, podrán ver:

### **NOISE**

6 minutos. Con música. De Milorad Djuknic de Beograd, Serbia. La vida humana y el mundo submarino.

### **LA PERLA DEL KINABALU**

15 minutos. En castellano. De Iñaki Kabue – Scuba Du de Hondarribia, Guipúzcoa. Un paraíso acuático, llamado Sipadan, cerca de Borneo. Un lujo para los buceadores.

### **BALLENAS EN LIBERTAD**

5 minutos. Con música. De Sergio Hanquet de Tenerife, Canarias. Dirección Ángel Vallecillo. Los calderones tropicales en su hábitat canario.

### **MAR BLANCO**

5 minutos. Con música. De Oleg Bozhok de Russia. Pequeños seres acuáticos.

### **JEZERO EL LAGO**

13 minutos. Subtítulos en castellano. De Miodrag Ladic de Beograd, Serbia. Tiempo después, de la transformación de un pueblo.

### **FENETRE BLEUE**

5 minutos. En castellano. De Jean Claude Eugene de Rognac, Francia. La visión que ofrece el mar, tras la ventana azul.

### **POUR LE PLAISIR DES YEUX**

8 minutos. Con música. De Jean Claude Eugene de Rognac, Francia. Bellas imágenes submarinas, nos

muestran algunos habitantes marinos.

### **TIBURONES DE RANGIROA**

31 minutos. En castellano. De Raquel Campergue de Rangiroa, Francia. Un sueño para los buceadores. Ballenas jorobadas. Tiburones grises de arrecife. Anticaza de esqualos, por sus aletas. Cada segundo el hombre mata 3 tiburones en el mundo.



*Iñaki Kabue*



## **exposición fotográfica submarina Nano Cordovilla**

*Nacido en León. Vive en Donosti. Es presidente de la Sección de Actividades Subacuáticas de la Real Sociedad de Fútbol de San Sebastián.*

*Como dijo el músico Juan Carlos Irizar, era cuestión de tiempo que las aguas que rodean, la capital guipuzcoana atrajeran su atención y se volvieran imprescindibles para llenar su Ser, y a la vez, ser parte de ti mismo (carátula del disco: de la Montaña al mar- menditik itsasora).*

*Le apasiona el mundo submarino. Sus fotografías en el Mar, son dignas de admiración. Lo dá todo por el Gran Azul.*

*Compite y participa en campeonatos, pese a su tardía afición.*

*En 2004 ( San Sebastián) fue tercero en el Campeonato de España de caza fotográfica en apnea.*

*En 2005 (Llafranch – Gerona)se superó y fue subcampeón de España, también en la modalidad de caza fotográfica submarina en apnea. Puede que sea su primera exposición, pero ofrece fotos estupendas.*



*Raquel Campergue*

*Jean Claude Eugene*



sábado

22

abril

En el Salón de Actos de KUTXA, c/Andia, de Donostia-San Sebastián, a las 18:00 y 20:00 h.

### MAREMAGNUM

5 minutos. Con música. De Quim Roca de Valls, Tarragona. Filmada en el II Festival del Mar de Islas de Lobos-Corralejo-La Oliva, Fuerteventura 2005.

### ESTRECHO DE LA BOCAINA

15 minutos. En castellano. De Gorka Leclercq de Donostia-San Sebastián. Producción: Alfarec, y Ayuntamiento de La Oliva. Hace 80 millones de años. La belleza de sus fondos. Enorme fauna.



Gorka Leclercq

### HUNDIDOS EN LA PATAGONIA

25 minutos. En castellano. De Alejandro Prieto de Buenos Aires, Argentina. Locución: Alejandro Balma. Colabora desde España: J. M. Castellvi. Barcos hundidos en Puerto Madryn, al sur de Argentina. Son atractivos, porque viven y pueden ser visitados bajo las aguas del Mar Esmeralda.

### BIENVENIDOS A TIGER BEACH

12 minutos. Con música. De Leandro Blanco de Madrid. Filmada en Bahamas. Aperitivo de tiburón tigre. La comida en su restaurante y en su playa.



Leandro Blanco

### CÓRCEGA

26 minutos. En castellano. De S. Hernandis, T. Folguera y J. M. Herrero de Valencia. De la serie Mediterraneo. Sub. guión: Juan A. Gómez. Locución: Rafa Ordoñez. Filmada en el Mediterraneo. En Punta Revelatta. Un luthier. Un bombardero de la segunda guerra mundial. Gigantescos meros. Calvi.

### RAVEL SHOW

8 minutos. Con música. De Tino González de Murcia. Cámaras: H. Gestal, Paco Gil y Tino González. Película con primeros planos y efectos electrónicos. Banda sonora del famoso bolero.



Tino González

Clausura del 30 Ciclo, a las 22 horas

miércoles

19

abril

En el Salón de Actos de KUTXA, c/Andia, de Donostia-San Sebastián, a las 18:00 y 20:00 h.

### ROSSO PROFONDO

11 minutos. En italiano. De Sergio Loppel de Vignole Borbera, Italia. En el Mar de Cerdeña, con el coralero Antonio Paddeu. Filmada a más de 100 metros.



Francisco J. Viciano

### LA INVESTIGACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL LITORAL

12 minutos. En castellano. De Francisco J. Viciano de Busot, Alicante. Estudios del litoral sudoriental español.

### L'APRENTI ALCHIMISTE

4 minutos. Con música. De Andre Laban de Saint Antonin, Francia. Las aventuras de un buscador submarino aficionado, demasiado estúpido.

### IRIS ET ONIRIS

20 minutos. Con música. De Andre Laban, de Saint Antonin, Francia. Imágenes submarinas de Robert Ranc. Una ficción onírica submarina. Humor y originalidad en varios sketches, totalmente realizados en el agua.

### MAS ALLA DEL AZUL

35 minutos. En castellano. De Francisco y Armando del Rosario de Tenerife, Canarias. En las islas canarias, la primavera, no solo se aprecia en tierra. También bajo sus aguas, pero su ecosistema es frágil.



Francisco y Armando del Rosario

### PROFUNDIDAD ABSOLUTA

9 minutos. Subtítulos en castellano. De Cecile Dubosc y Val y Loic Leferme de Niza, Francia. Fue el 30 de octubre, en aguas de Villefranche Sur Mer. Loic Leferme, logra su record mundial de apnea: menos 171 metros.



Loic Leferme

Este es el momento y el documental.



jueves

20

abril

En el Salón de Actos de KUTXA, c/Andia, de Donostia-San Sebastián, a las 18:00 y 20:00 h.

### PEQUEÑOS MANJARES

4 minutos. En castellano. De Manuel González de Tarrasa, Barcelona. Producción: Bioimatge. Composición musical: Dani Trujillo. La obtención de comida, por sargos, serranidos, doncellas, etc.

### LOS FANTASMAS DEL MAR

4 minutos. En castellano. De Manuel González de Tarrasa, Barcelona. Montaje: Montserrat Aran.

### QUELQUE PART EN BRETAGNE

5 minutos. Con música. De Ch. Langlois y C. Lavaud de Tournefeuille, Francia. Con Dinah Schlumberger y Marnie. Con un delfín salvaje que se hizo

amigo de los humanos.

### FLUIDO

5 minutos. Con música. De Daniel Rodríguez de Las Palmas de Gran Canaria. Un pecio y mucha fauna de estas bellas Islas. Música relajante.

### TSUNAMI

10 minutos. En francés. De Danny Van Belle de Erpe Mere, Bélgica. Música: Eric Bettens. El 26 de diciembre del

2004, un Tsunami, devastó el sudeste asiático, perjudicando principalmente las Islas Similan.

### CAZADORES DEL CABO DE LAS TORMENTAS

52 minutos. En castellano. De Thomas Behrend de Hamburg, Alemania. Ayudantes: J. Schulz y M.D. Bilmann. Música: Hans Jochler y Walter Pohan. Blue Planet Film. Magnífico documental, de El Cabo en Sudáfrica. Pesca de la sardina.

### ÇILGIN, CRAZY MUSICIENS

9 minutos. Con música. De Haluk Cekan de Estambul, Turquía. Una vanda musical submarina, interpretada acertadamente en sus tres piezas.



Manuel González



Daniel Rodríguez



Haluk Cekan

viernes

21

abril

En el Salón de Actos de KUTXA, c/Andia, de Donostia-San Sebastián, a las 18:00 y 20:00 h.

### ODISEA MARINA

20 minutos. En castellano. De Manuel Lazcano de México. Música: Rafael Bustamante y Jorge Schutz. Producción: Rosalia Caballero. Un recorrido internacional, del destaca-



Manuel Lazcano

do camara mejicano Manuel Lazcano, y la mayor, quizás, exposición fotográfica submarina realizada.

### LA ESPERANZA BLANCA

14 minutos. En castellano. De Samuel Hernández de Sabadell, Barcelona. Poductor: Francisco Hernandez. En Guadalupe, del Océano Pacífico, con el tiburón blanco. Con J. Harper en Baja California. Mucha fauna

### EL TIEMPO DE LOS SUEÑOS

16 minutos. En castellano. De Samuel Hernández de Sabadell, Barcelona. Traducida por Maria P. Hernandez. Marcaje de tiburones. Estudio del nautilus.

### MÁGICO MEDITERRANEO

5 minutos. Con música. De Daniele Iop y Manfred Bortoli de Italia. La magia del Mare Nostrum, desde su creación. Sus aguas contienen millones de años. Su biodiversidad.



Daniele Iop

### BROTHERS ISLANDS

16 minutos. En castellano. De María Lagarde de Ciudad de México. Locución: Karla Rico. En el Mar rojo. Corales. Tiburones en Islas Hermanas. El pecio Numidia.

### PECES EN MOVIMIENTO

15 minutos. En castellano. De Herminio Gestal de Madrid. Hermes Films. Con Carmen Rodríguez y Marilen Enseñat. Filmada en Islas Maldivas, Galápagos, Mar de Ceran (Papua Occidental) Mar de Flores (Indonesia) y Mediterraneo.



Herminio Gestal